

هل العدد الذي يقول فيه اتبعني حاملا الصليب مجرف ؟ مرقس 10 : 21

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في مرقس 10 : 21 " فنظر اليه يسوع و احبه و قال له يعوزك شيء واحد اذهب بع كل ما لك و اعط الفقراء فيكون لك كنز في السماء و تعال اتبعني حاملا الصليب " محرف لان جملة حاملا الصليب غير موجود في بعض الترجمات

الرد

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية

وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت المقطع

الفانديك

21 فَنَظَرَ إِلَيْهِ يَسُوعُ وَأَحَبَّهُ وَقَالَ لَهُ: «يُعْوزُكَ شَيْءٌ وَاحِدٌ. اذْهَبْ بِعْ كُلَّ مَا لَكَ وَأَعْطِ الْفُقَرَاءَ فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ وَتَعَالَ اتَّبِعْنِي حَامِلًا الصَّلِيبَ».

التي حذفت الجملة

الحياة

21 وإذ نظر يسوع إليه، أحبه، وقال له: «ينقصك شيء واحد: اذهب، بع كل ما عندك، ووزع على الفقراء، فيكون لك كنز في السماء، ثم تعال اتبعني».

المشتركة

21 فنظر إليه يسوع بمحبة وقال له: ((يعوزك شيء واحد: اذهب بع كل ما تملكه ووزع ثمنه على الفقراء، فيكون لك كنز في السماء، وتعال اتبعني)).

اليسوعية

21 فحذق إليه يسوع فأحبه فقال له: ((واحدة تنقصك: اذهب فبع ما تملك وأعطه للفقراء، فيكون لك كنز في السماء، وتعال فاتبعني)).

البولسية

مر-10-21: فحذق إليه يسوع، وأحبه؛ وقال له: "أمرٌ واحدٌ ينقصك: امضِ وبعْ كلَّ ما لك، وأعطه للفقراء، فيكون لك كنزٌ في السماء؛ ثُمَّ تعالِ اتَّبِعْنِي".

الكاثوليكية

مر-10-21: فَحَذَّقَ إِلَيْهِ يَسُوعُ فَأَحَبَّهُ فَقَالَ لَهُ: ((وَاحِدَةٌ تَنْقُصُكَ: اذْهَبْ فَبِعْ مَا تَمْلِكُ وَأَعْطِهِ لِلْفُقَرَاءِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ، وَتَعَالَ فَاتَّبِعْنِي)).

وبالطبع اعرف ان البعض قد يقفز الي استنتاج ان الفانديك خطا لان كل التراجم العربية الاخرى خالفوها ولكن بالدراسة اكثر سنكتشف العكس

التراجم الانجيلزية

اولا التي كتبت المقطع كامل

Mark 10:21

(Murdock) And Jesus looked on him, and loved him, and said to him: One thing thou lackest. Go, sell all that thou possessest, and give to the poor, and there will be a treasure for thee in heaven; and take thy cross, and come after me.

(ALT) Then Jesus having looked attentively at him, loved him, and said to him, "One *[thing]* you lack. Be going away; as many *[things]* as you have, sell and give to the poor *[ones]*, and you will have treasure in heaven. And come! Be following Me, having taken up the cross."

(ACV) And having looked at him, Jesus loved him, and said to him, One thing thou lack. Go thou, sell as many things as thou have, and give to the poor, and thou will have treasure in heaven. And after taking up the cross, come, follow me

(AKJ) Then Jesus beholding him loved him, and said to him, One thing you lack: go your way, sell whatever you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

(ALTNT) Then Jesus having looked attentively at him, loved him, and said to him, "One *[thing]* you lack. Be going away; as many *[things]* as you have, sell and give to the poor *[ones]*, and you will have treasure in heaven. And come! Be following Me, having taken up the cross."

(VW) Then Jesus, looking at him, loved him, and said to him, One thing you lack: Go your way, sell whatever you have and give to the poor, and you will have treasure in Heaven; and come, take up the cross, and follow Me.

(Bishops) Iesus behelde hym, and loued hym, and sayde vnto hym, one thyng thou lackest: Go thy way, sell whatsoeuer thou hast, and geue to the poore, & thou shalt haue treasure in heauen, and come folowe me, and take vp the crosse.

(CLV) Now Jesus, looking at him, loves him, and said to him, "Still one thing you are wanting. Go. Whatever you have, sell, and be giving to the poor, and you will be having treasure in heaven. And hither! Follow Me, picking up the cross."

(Mace) then Jesus looking upon him with a favourable eye, said, there is one thing still to be done; go, sell all your estate, and give it to the poor, and you shall have treasure in heaven; then come, take up the cross, and follow me.

(Darby) And Jesus looking upon him loved him, and said to him, One thing lackest thou: go, sell whatever thou hast and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross .

(DIA) He but Jesus looking on him, loved him, and said to him: One to thee lacks; go, whatever thou hast sell, and give to the poor; and thou shalt have treasure in heaven; and hither, follow me, take up the cross.

(EMTV) Then Jesus, looking at him, loved him, and said to him, "One thing you lack: Go, sell all that you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, take up the cross, and follow Me."

(Etheridge) And Jeshu beheld him and loved him, and said to him, One thing is wanting to thee: go, sell all whatever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have a treasure in heaven: and take up thy cross and come after me.

(EVID) Then Jesus beholding him loved him, and said to him, **One thing you lack: go your way, sell whatsoever you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.** [g]

(Geneva) And Iesus looked vpon him, & loued him, and sayde vnto him, One thing is lacking vnto thee. Go and sell all that thou hast, and

giue to the poore, & thou shalt haue treasure in heauen, and come, followe me, and take vp the crosse.

(GLB) Und Jesus sah ihn an und liebte ihn und sprach zu ihm: Eines fehlt dir. Gehe hin, verkaufe alles, was du hast, und gib's den Armen, so wirst du einen Schatz im Himmel haben, und komm, folge mir nach und nimm das Kreuz auf dich.

(HNV) Yeshua looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross."

(IAV) Then Yehowshua beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

(KJ2000) Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing you lack: go your way, sell whatsoever you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

(KJVCNT) Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing you lack: go your way, sell whatsoever you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

(KJCNT) Then Jesus beholding him loved him, and said unto him,
One thing you lack: go your way, sell whatsoever you have, and give to
the poor, and you shall have treasure in heaven: and come, take up
the cross, and follow me.

(KJV) Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One
thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to
the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up
the cross, and follow me.

(KJV-Clar) Then Jesus beholding him loved him, and said unto him,
One thing you lack: go your way, sell whatsoever you have, and give to
the poor, and you shall have treasure in heaven: and come, take up
the cross, and follow me.

(KJV-1611) Then Iesus beholding him, loued him, and said vnto him,
One thing thou lackest; Goe thy way, sell whatsoeuer thou hast, and
giue to the poore, and thou shalt haue treasure in heauen, and come,
take vp the crosse & folow me.

(KJV21) Then Jesus, beholding him, loved him and said unto him,
"One thing thou lackest: Go thy way, sell whatsoever thou hast and
give to the poor, and thou shalt have treasure in Heaven; and come,
take up the cross, and follow Me."

(KJVA) Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, **One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.**

(LitNT) AND JESUS LOOKING UPON HIM LOVED HIM, AND SAID TO HIM, ONE THING TO THEE IS LACKING : GO, AS MUCH AS THOU HAST SELL AND GIVE TO THE POOR, AND THOU SHALT HAVE TREASURE IN HEAVEN; AND COME, FOLLOW ME, TAKING UP THE CROSS.

(LITV) And looking at him, Jesus loved him, and said to him, One *thing* is lacking to you. Go, sell what things you have, and give to the poor. And you will have treasure in Heaven. And come, follow Me, taking up the cross.

(LONT) Jesus, looking upon him, loved him, and said to him, **In one thing, nevertheless, you are deficient. Go, sell all that you have, and give the price to the poor, and you shall have treasure in heaven; then come, and follow me, carrying the cross.**

(MKJV) Then Jesus, beholding him, loved him and said to him, One *thing* you lack. Go, sell whatever you have and give it to the poor, and you shall have treasure in Heaven. And come, take up the cross and follow Me.

(Moffatt NT) Jesus looked at him and loved him. "There is one thing you want," he said; "go and sell all you have; give the money to the poor and you will have treasure in heaven; then come, take up the cross, and follow me."

(Murdock R) And Yeshua looked on him, and loved him, and said to him: One thing you lack. Go, sell all that you possess, and give to the poor, and there will be a treasure for you in heaven; and take your cross, and come after me.

(RNKJV) Then Yeshua beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

(RYLT-NT) And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, 'One thing you do lack; go away, whatever you have -- sell, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.'

(TMB) Then Jesus, beholding him, loved him and said unto him, "One thing thou lackest: Go thy way, sell whatsoever thou hast and give to the poor, and thou shalt have treasure in Heaven; and come, take up the cross, and follow Me."

(TRC) Jesus beheld him, and had a favour to him, and said unto him: **One thing is lacking unto thee Go, and sell all that thou hast, and give it to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come and follow me, and take ^(up) thy cross on thee.**

(Tyndale) Iesus behelde him and had a favour to him and sayde vnto him: one thyng is lackinge vnto the. Goo and sell all that thou hast and geve to the povre and thou shalt have treasure in heven and come and folowe me and take vp thy crosse.

(Webster) Then Jesus beholding him loved him, and said to him, One thing thou lackest: go, sell whatever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come, take up the cross, and follow me.

(Wesley's) Then Jesus looking upon him, loved him, and said to him, One thing thou lackest: Go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me, taking up thy cross.

(WESNT) Then Jesus looking upon him, loved him, and said to him, One thing thou lackest: Go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me, taking up thy cross.

(WORNT) Then Jesus looked upon him with affection, and said to him, One *thing* thou wantest; go, sell all that thou hast, and give *it* to the poor; and thou shalt have treasure in heaven; and come, take up the cross and follow me.

(WTNT) Iesus beheld him, and had a favour to him, and said unto him: One thing is lacking unto thee Go, and sell all that thou hast, and give it to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come and follow me, and take thy cross on thee.

(YLT) And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast--sell, and give to the

poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me,
having taken up the cross.'

اما التي حذفته

(ASV) And Jesus looking upon him loved him, and said unto him,
One thing thou lackest: go, sell whatsoever thou hast, and give to the
poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

(BBE) And Jesus, looking on him and loving him, said, There is one
thing needed: go, get money for your goods, and give it to the poor,
and you will have wealth in heaven: and come with me.

(CEV) Jesus looked closely at the man. He liked him and said,
"There's one thing you still need to do. Go sell everything you own.
Give the money to the poor, and you will have riches in heaven. Then
come with me."

(DRB) And Jesus, looking on him, loved him and said to him: One
thing is wanting unto thee. Go, sell whatsoever thou hast and give to
the poor: and thou shalt have treasure in heaven. And come, follow
me.

(ESV) And Jesus, looking at him, loved him, and said to him, "You lack one thing: go, sell all that you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me."

(ERV) Jesus looked at the man in a way that showed how much he cared for him. He said, "There is still one thing you need to do. Go and sell everything you have. Give the money to those who are poor, and you will have riches in heaven. Then come and follow me."

(GNB) Jesus looked straight at him with love and said, "You need only one thing. Go and sell all you have and give the money to the poor, and you will have riches in heaven; then come and follow me."

(GW) Jesus looked at him and loved him. He told him, "You're still missing one thing. Sell everything you have. Give the money to the poor, and you will have treasure in heaven. Then follow me!"

(ISV) Jesus looked at him and loved him. Then he told him, "You're missing one thing. Go and sell everything you own, give the money to the destitute, and you will have treasure in heaven. Then come back and follow me."

(RV) And Jesus looking upon him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

(WNT) Then Jesus looked at him and loved him, and said, "One thing is lacking in you: go, sell all you possess and give the proceeds to the poor, and you shall have riches in Heaven; and come and be a follower of mine."

ونري ان التراجم التقليدية والاغلبية وايضا بعض النقدية كتبت العدد الكامل . فقط بعض التراجم النقدية هي التي حذفها

النسخ اليوناني

اولا التي كتبت المقطع كامل

KATA MAPKON 10:21 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἐν σοι ὑστερεῖ· εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὑπάγε, ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι, ἄρας τὸν σταυρόν.

o de iēsous emblepsas autō ēgapēsen auton kai eipen autō en soi usterei upage osa echeis pōlēson kai dos tois ptōchois kai exeis thēsauron en ouranō kai deuro akolouthei moi aras ton stauron

KATA MAPKON 10:21 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἐν σοί ὑστερεῖ· ὑπάγε ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι ἄρας τὸν σταυρόν

KATA MAPKON 10:21 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....

ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σοι υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και δος πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι αρας τον σταυρον

KATA MAPKON 10:21 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....

ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σοι υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και δος τοις πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι αρας τον σταυρον

KATA MAPKON 10:21 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....

ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν

σοι υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και δος τοις πτωχοις και
εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι αρας τον
σταυρον

(ABP+) G3588 And G1161 Jesus G* looking at G1689 him G1473 loved G25
him, G1473 and G2532 said G2036 to him, G1473 One *thing* G1520 to you G1473 is
lacking, G5302 Go, G5217 as much as G3745 you have G2192 sell, G4453 and G2532
give G1325 to the G3588 poor, G4434 and G2532 you shall have G2192 treasure G2344
in G1722 heaven! G3772 And G2532 come G1204 follow G190 me, G1473 taking up G142
the G3588 cross! G4716

(ABP-G+) ο G3588 δε G1161 Ιησους G* εμβλεψας G1689 αυτω G1473 ηγαπησεν G25 α
υτον G1473 και G2532 ειπεν G2036 αυτω G1473 εν G1520 σοι G1473 υστερει G5302 υπαγε
G5217 οσα G3745 εχεις G2192 πωλησον G4453 και G2532 δος G1325 τοις G3588 πτωχοις
G4434 και G2532 εξεις G2192 θησαυρον G2344 εν G1722 ουρανω G3772 και G2532 δευρο
G1204 ακολουθει G190 μοι G1473 αρας G142 τον G3588 σταυρον G4716

(GNT) ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἔν σε
ὑστερεῖ· ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν
οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι, ἄρας τὸν σταυρόν.

(GNT-BYZ+) ο^{G3588} T-NSM δε^{G1161} CONJ ιησους^{G2424} N-NSM εμβλεψας^{G1689} V-AAP-NSM αυτω^{G846} P-DSM ηγαπησεν^{G25} V-AAI-3S αυτον^{G846} P-ASM και^{G2532} CONJ ειπεν^{G3004} V-2AAI-3S αυτω^{G846} P-DSM εν^{G1520} A-NSN σοι^{G4771} P-2DS υστερει^{G5302} V-PAI-3S υπαγε^{G5217} V-PAM-2S οσα^{G3745} K-APN εχεις^{G2192} V-PAI-2S πωλησον^{G4453} V-AAM-2S και^{G2532} CONJ δος^{G1325} V-2AAM-2S πτωχοις^{G4434} A-DPM και^{G2532} CONJ εξεις^{G2192} V-FAI-2S θησαυρον^{G2344} N-ASM εν^{G1722} PREP ουρανω^{G3772} N-DSM και^{G2532} CONJ δευρο^{G1204} V-PAM-2S ακολουθει^{G190} V-PAM-2S μοι^{G1473} P-1DS αρας^{G142} V-AAP-NSM τον^{G3588} T-ASM σταυρον^{G4716} N-ASM

(GNT-TR) ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σοι υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και δος τοις πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι αρας τον σταυρον

(GNT-V) ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν ^A σε ^{TSB} σοι υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και δος ^A ^{TS} τοις ^{TS} τοις πτωχοις και ι εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι ^{TSB} αρας ^{TSB} τον ^{TSB} σταυρον

(IGNT+) ο^{G3588} δε^{G1161} AND ιησους^{G2424} JESUS εμβλεψας^{G1689} [G5660] LOOKING UPON αυτω^{G846} HIM ηγαπησεν^{G25} [G5656] LOVED αυτον^{G846} HIM, και^{G2532} AND ε ιπεν^{G2036} [G5627] SAID αυτω^{G846} TO HIM, εν^{G1520} ONE THING σοι^{G4671} TO THEE υστ ερει^{G5302} [G5719] IS LACKING : υπαγε^{G5217} [G5720] GO, οσα^{G3745} AS MUCH AS εχεις^{G2192} [G5719] THOU HAST πωλησον^{G4453} [G5657] SELL και^{G2532} AND δος^{G1325} [G5628] GIVE τοις^{G3588} TO THE πτωχοις^{G4434} POOR, και^{G2532} AND εξεις^{G2192} [G5692] THOU SHALT HAVE θησαυρον^{G2344} TREASURE εν^{G1722} IN ουρανω^{G3772} HEAVEN; και^{G2532} AND δευρο^{G1204} [G5773] COME, ακολουθει^{G190} [G5720] FOLLOW μοι^{G3427} ME, αρας^{G142} [G5660] TAKING UP τον^{G3588} THE σταυρον^{G4716} CROSS.

(SNT) ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σοι υ στερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και δος τοις πτωχοις και εξεις θησαυρον ε ν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι αρας τον σταυρον

اما التي حذفته

KATA MAPKON 10:21 Greek NT: Westcott/Hort

ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σε

υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και δος [τοις] πτωχοις και εξεις
θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι

KATA MAPKON 10:21 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σε
υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και δος τοις πτωχοις και εξεις
θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι

o de iēsous emblepsas autō ēgapēsen auton kai eipen autō en se
usterei upage osa echeis pōlēson kai dos tois ptōchois kai exeis
thēsauron en ouranō kai deuro akolouthei moi

فنري ان النسخ اليوناني التي تمثل النص التقليدي والاعلبيية كتبت المقطع كامل اما النسخ النقدية
فحذفته

المخطوطات

اولا التي حذفته

المخطوطة السينائية والفاتيكانية من القرن الرابع وبيزا والافرايمية من القرن الخامس وترجمة
الفلجاتا

التي تشهد لاصالة المقطع

اولا الاسكندرية من القرن الخامس

وصورتها

$\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$
 $\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$
 $\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$
 $\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$
 $\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$

$\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$
 $\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$
 $\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$
 $\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$
 $\frac{r_1 \Delta}{r_1 \delta}$

وصورة العدد

ΟΤΗΤΟΣ ΜΟΥ | ΟΛΕΕΜΒΛΕ
ΥΧΣΑΥΤΩΗΓΑΠΗΣΕΝΑΥΤΟΝ
ΚΛΙΕΠΗΝΑΥΤΩ

ΕΝΣΟΜΕΤΕΡΕΙΥΠΑΓΕΟΣΛΕΧΕΙΣ
ΠΩΛΗΣΟΝΚΛΙΔΟΣΠΤΩΧΟΙΣΚΑΙ
ΕΞΕΙΣΘΗΣΑΥΡΟΝΕΝΟΥΝΩΚΗ
ΔΕΥΡΟΛΙΟΛΟΥΘΕΙΜΟΙΑΡΑΣΤΟΝ
ΟΤΑΥΡΟΝ | ΟΛΕΣΤΥΓΗΛΑΧΟ

وايضا

مخطوطة واشنطون

من القرن الثاني

وصورتها

ΚΑΙ ΠΡΟΣΦΕΡΕΝ ΑΥΤΩ ΠΑΙΔΑ ΜΙΑΝ ΤΗΝ ΑΥ-
 ΤΩΝ ΙΔΕΜΑΘΗΤΑΝ ΕΠΕΤΙΜΩΝ ΤΟΙΣ ΠΡΟΣΦΕ-
 ΡΟΥΣΙΝ ΙΔΩΝ ΚΑΘΕΙΣΤΗΝ ΑΝΑΚΤΗΣΕΑΙ ΕΠΙ ΤΗ
 ΜΗΝ ΣΑΥΤΟΙΣ ΕΙΠΕΝ Δ' ΕΤΩΝ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΕΡΧΕ-
 ΣΘΑΙ ΠΡΟΣ ΕΜΕ ΜΗ ΚΩΛΥΕΤΑΙ ΑΥΤΑ ΤΩΝ ΠΑ-
 ΤΕΡΩΝ ΤΩΝ ΕΣΤΙΝ Η ΕΛΛΕΙΨΙΣ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ·
 ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΜΗΝ ΟΣΑΝ ΜΗ ΔΕΞΗΤΑΙ ΤΗΝ
 ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΟΥ Θ' ΥΙΟΥ ΣΠΑΔΙΩΝ ΟΥΚ ΗΝ ΕΙΣΑ-
 ΘΗΝΕΙ ΣΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΕΝΔΑΝΚΑΛΕΙΣΑΜΕΝ ΚΙΘΑ-
 ΡΑ ΕΠΙ ΤΙΘΕΙΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΕΠΑΥΤΑ ΚΑΙ ΕΥΧΟΜΕ-
 ΝΑ ΑΥΤΑ ΚΑΙ ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΟΔΟ
 ΙΔΟΥ ΤΙΣ ΠΛΟΥΣΙΟΣ ΠΡΟΣΔΡΑΜΩΝ ΜΟΛΚΟΝ Υ-
 ΠΕΤΗΣΑΙ ΕΠΗΡΩΤΑ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝ ΔΙΔΑΣΚΑ-
 ΛΕΑ ΓΑΡ ΕΠΙΠΟΙΜΕΝ ΩΝ ΔΙΩΝ Η ΔΙΩΝ Η ΟΙ
 ΚΛΗΡΟΜΟΜΩΝΩΝ ΟΔΕΙΣ ΕΠΕΝ ΑΥΤΩ
 ΤΗ ΜΕΛΕΓΕΙΣ ΓΑΘΟΝ Ο' ΔΕ ΕΝΑΓΑΘΟΣ ΕΙΜΗ
 ΕΙΣ ΘΕΟ' ΤΑΣ ΕΝ ΤΟΛΛΟΙΣ ΔΕ ΜΗ ΜΟΙΧΕΥ-
 ΣΗΣ ΜΗ ΦΟΝΕΥΣΗΣ ΜΗ ΚΑΛΩΝ ΜΗ ΕΥ-
 ΔΟΜΑΡΤΥΡΗΣΗΣ ΤΙΜΑΤΟΝ ΠΡΑΟΥΤΟΣ ΤΗ
 Μ' ΕΡΑΤΟΥ ΟΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΝΕΝΑΥΤΩ
 ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΤΑΥΤΑ ΠΑΝΤΑ ΕΦΥΛΑΞΑΜΗΝ
 ΕΚ ΝΕΟΤΗΤΟΣ ΜΟΥ ΤΙ ΎΣΤΕΡΩ ΕΤΙ
 ΙΣΕΝ ΒΛΕΨΑΣ ΑΥΤΩΝ ΤΑ ΠΙΝΣΕΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ Ε-
 ΠΕΝ ΑΥΤΩ ΕΙΘΕ ΕΙΣ ΤΕΛΟΣ ΕΜΗ ΔΙΕΝΣΥ-
 ΣΤΕΡΕΙ ΥΠΑΓΕΘ' ΑΕΧΕΙΣ ΤΩ ΔΕ ΜΟΝ ΚΑΙ ΔΟΣ
 ΠΤΩΧΟΙΣ ΚΑΙ ΕΞΕΙΣΘΗΣΑΥΡΟΝ ΕΝ ΟΥΡΑΝΟΙΣ
 ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΟΝ ΣΤΑΥΡΟΝ ΣΟΥ ΔΕ ΧΡΩΚΟΛΟΓΗΘΗ·
 ΟΔΕ ΣΤΥΓΝΑΣΑ ΣΑΠΟΤΟΥ ΛΟΓΟΥ ΤΗΝ ΑΘΕΝΑ
 ΠΑΥΤΟΥ ΛΥΠΟΥΜΕΝΟΣ· ΗΝ ΚΑΡΕΧΟΝ ΚΑΙ ΤΗ
 ΜΑΤΑ ΠΟΛΛΑ· ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΛΕΨΑΜΕΝΙΣ ΟΙΣ

وايضا

مخطوطات الخط الكبير

E F G H N Σ 0257

ومخطوطات الخط الصغير

28 180 597 700 1006 1010 1241 1243 1292 1424 191 205 299 447 495 563

872 1505 1542 1654 2542

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

وايضا مجموعة مخطوطات البيزنطية وهي بالمئات

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect^{pt} Lect^{pt} |^{AD}

والترجمات القديمة

اولا اللاتينية القديمة

it^a it^q

والترجمات السريانية

اولا الاشورية

من سنة 165 م

والعدد يقع بين صفتين

[illegible]

[The page contains dense handwritten text in Tamil script.]

10:21-a And Jeshu beheld him and loved him, and said to him, One thing is wanting to thee: go, sell all whatever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have

وايضا البشيتا من القرن الرابع

(Peshitta-T) Y\$W(DYN XR BH W)XBH W)MR LH XD) XSYR) LK
ZL ZBN KL MDM D)YT LK WHB LMSKN) WTHW) LK SYMT)
B\$MY) WSB CLYB) WT) BTRY

(Lamsa NT) Then Jesus looked at him and loved him, and he said to him, You lack one thing; go, sell everything you have, and give it to the poor, and you shall have a treasure in heaven; and take up your cross and follow me.

syr^h syr^s

وايضا الترجمة القبطية

بعض مخطوطات البحيري

cop^{bo(mss)}

وبعض مخطوطات الصعيدي

cop^{sa(mss)}

والارمنية

arm

والغوصية

goth

والجوارجينية

geo¹

والسلافينية

slav

وبعض اقوال الابهاء مثل ارينيوس وغيره

اما عن التحليل الداخلي

العدد غالبا تم توقيقه مع

[إنجيل متى 19: 21](#)

قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «إِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَكُونَ كَامِلًا فَادْهَبْ وَبِعْ أَمْلاكَكَ وَأَعْطِ الْفُقَرَاءَ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ، وَتَعَالَ اتَّبِعْنِي.»

إنجيل لوقا 18: 22

فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ ذَلِكَ قَالَ لَهُ: «يُعْوزُكَ أَيْضًا شَيْءٌ: بِعْ كُلَّ مَا لَكَ وَوَرِّعْ عَلَى الْفُقَرَاءِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ، وَتَعَالَ اتَّبِعْنِي.»

The disharmonious reading is best.

القراءة التي اقل في توفيق الكلام هي الافضل

وهذه القاعده تطبق غالبا علي الاناجيل الاربعه فقط لانه كثير من النساخ يميلوا لجعل الاربع اناجيل متوافقه معا . ولهذا لو وجد قراءتين الاولى تتوافق مع قراءة انجيل اخر والثانيه تختلف يكون التي تختلف او مميزه هي الاقرب الي الصحة . وقال سودين ان غالبا النساخ يميلوا لجعل الاناجيل تشبه انجيل متي ولهذا القراءة التي لا توافق انجيل متي هي الافضل .

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس واقوال الاباء

من تعليقات الآباء على قول السيد بخصوص ترك محبة العالم وحمل الصليب:

v حسناً قال "يكون لك كنز" ولم يقل "حياة أبدية"، أنه يتحدث في أمر الغنى وتركه، مظهراً أنه يتمتع بما هو أعظم مما ترك بقدر ما السماء أعظم من الأرض.

القديس يوحنا الذهبي الفم

v ليس من انطلقت في نفسه وفي عظامه محبة المسيح ويقدر أن يحتمل قذارة الشهوة المردولة...
ليس من سُبى عقله بحُسن رب الكل يقدر أن يسببه شيء من هذا العالم بشهواته.

v الذين ذاقوا عظمة حلاوته صاروا مبغضين كل نعيم.

v كمال الوصايا هو الصليب، يعني نسيان شهوات العالم وإهمالها، مع اشتياق وتلهف وحب للرحيل،
كقول القديس بولس: "لي اشتها أن انطلق وأكون مع المسيح، ذاك أفضل جدًّا" (في 1: 23).

القديس يوحنا سابا

والمجد لله دائما